

Personajes del Mes



De izquierda a derecha / Left to right: Antonio Rodriguea, Maria Tapia, Gerardo Gonzalez, Zenaida Gonzalez y/and Angel Ruiz

LOS ESTUDIANTES DE LA LENGUA INGLESA

Abriendo las puertas a las oportunidades

Por Ruth González periódico bilingüe la voz • fotos de mathew canniff

"El lenguaje es el mejor nivelador," dice la instructora de Inglés como Segunda Lengua (ESL, por sus siglas en inglés), Lorri Bogdanski. **"No importa qué profesión traiga de su país o cuántos grados académicos posea. Si no se cuenta con el dominio del idioma inglés, sus opciones en este país están muy limitadas."**

Los inmigrantes que llegan a los Estados Unidos enfrentan serios obstáculos y grandes problemas cuando no aprenden el idioma inglés. A pesar del más arduo trabajo que desempeñen y las mejores intenciones que tengan, la falta de dominio en el idioma inglés puede dejar su vida muy desconectada y arruinada como una rueda descompuesta, desalineada y sin eje. Los problemas del empleo, la paternidad y la salud son frecuentemente difíciles por naturaleza propia. Los problemas agravan las vidas de las personas latinas cuando no pueden comprender lo que sus empleadores, profesores, doctores y comerciantes hablan con ellos en inglés. Además, el no hablar el idioma oficial de este país tiene consecuencias terribles. Muchos estadounidenses tienen la errónea creencia que la diferencia entre un inmigrante indocumentado y un documentado es el dominio del idioma inglés.

La mayoría de los inmigrantes de este país vienen dispuestos a trabajar arduamente para proporcionar una mejor vida con mejores oportunidades para sus hijos. Desafortunadamente, muchos de ellos no toman en cuenta el alto riesgo de la violencia entre pandillas y los embarazos entre adolescentes. Sin embargo estos riesgos son un problema real. Los padres de familia que no hablan inglés pedirán a sus hijos que los ayuden a traducir en el supermercado, en el hospital, en la farmacia, en la escuela, por mencionar algunos lugares. Las notas dejadas a estos padres de familia son frecuentemente falsas, las llamadas telefónicas no son comprendidas y las cartas recibidas por correo son escondidas. Cuando los padres de familia piden ayuda a sus hijos en estas tareas, el rol de poder es intercambiado en la relación entre padres e hijos, lo cual incrementa la probabilidad de generar problemas psicológicos en los hijos. A largo plazo, puede dejar en los niños un sentido de inseguridad debido a la falta de bases fuertes.

PADRES DE FAMILIA QUE NO PARTICIPAN

El sistema escolar de los Estados Unidos es muy diferente al sistema escolar de México. Se espera y se invita a los padres de familia para que participen en la vida escolar de su hijo a través de la realización de trabajos de voluntariado, de la comunicación y de la ayuda que proporcionan al momento de hacer las tareas escolares. Los padres de familia que no hablan inglés tienden a ser padres ausentes. El resultado es la creación de

una grieta en constante crecimiento entre los padres y el hijo. Los niños no pueden relacionarse con sus compañeros y con el tiempo el resentimiento empieza a formarse.

Los padres de familia que no hablan inglés pueden enfrentar un reto más grande que el que enfrentan sus hijos cuando llegan a la adolescencia. Esto es debido a que sus roles se han intercambiado y por lo tanto esa liga que los une empieza a debilitarse. Es muy frecuente el observar a muchachos latinos que reemplazan a sus familias con pandillas y a jovencitas latinas en los brazos de amantes secretos. En forma repentina, una adolescente queda embarazada y el otro va a dar al reformatorio juvenil. Los padres de familia sólo mueven sus cabezas por la desgracia y la desilusión ¿Han trabajado arduamente para esto?



"El lenguaje es el mejor nivelador," dice la instructora de Inglés como Segunda Lengua (ESL, por sus siglas en inglés), Lorri Bogdanski. "No importa qué profesión traiga de su país o cuántos grados académicos posea. Si no se cuenta con el dominio del idioma inglés, sus opciones en este país están muy limitadas."

"Language is the great leveler," says ESL instructor, Lorri Bogdanski. "It doesn't matter what profession you had back home or how many degrees you possess. Without a grasp of the English language, your options in this country are limited."

DESCUBRIENDO LA CLAVE

La verdad es que no es suficiente trabajar arduamente en este país para pagar las cuentas y alimentar a la familia. Las clases de inglés son tan importantes como el trabajar arduamente. El aprender inglés les abrirá las puertas no sólo a los estudiantes de inglés sino también a sus hijos.

La mayoría de las comunidades del área de la Bahía ofrecen diversas formas para aprender

inglés. Algunas escuelas ofrecen clases de ESL para los padres de los estudiantes que asisten a esas escuelas, mientras que los colleges y las escuelas para adultos ofrecen lecciones para personas adultas y adolescentes. En Santa Rosa, los adultos que están dispuestos a aprender tienen otra oportunidad para tomar clases de inglés. Después de todo, no son tan sólo los inmigrantes quienes se benefician de la adquisición del idioma inglés. Las compañías están ansiosas de contratar una fuerza laboral que cuente con cierta cantidad de habilidades de alta calidad.

Hace cuatro años, la Cámara de Comercio de Santa Rosa creó una División para el Desarrollo de la Fuerza Laboral, la cual tiene como misión **"Fomentar una mejor colaboración entre la comunidad educativa y la comunidad empresarial, conduciendo a la creación de una fuerza laboral local más dinámica, de progreso y bien preparada"**.

Bob Reynolds, quien es cofundador de *Innovative Business Solutions* y jefe de división declaró **"Empecé a involucrarme en este programa ya que creo en la visión de la Cámara que la población hispana del Condado de Sonoma es la que tiene la clave para nuestro futuro económico y crecimiento. La próxima generación de los nuevos líderes comunitarios, empleadores, líderes empresariales y consumidores estará, sin duda alguna, principalmente formado por personas que pertenecen a este segmento de la población, y mientras más pronto adquieran sus habilidades en el dominio de la lengua inglesa, más pronto alcanzarán su potencial económico y social. Además, se puede sentir que es la acción más correcta a realizar"**.

La División para el Desarrollo de la Fuerza Laboral consiste de la entrega del reconocimiento a la Academia de Álgebra denominado "Mike Hauser" para los estudiantes que cursan el 8vo. y 9no. grado. Los estudiantes pasan tres semanas aprendiendo los estándares de Álgebra y viendo cómo pueden utilizarlos en el mundo real. Diversas empresas han patrocinado estas clases, dentro de éstas se incluyen *Medtronic, Agilent, JDSU* y *Pacific Gas and Electric (PG&E)*.

DETRÁS DEL PROGRAMA WHEEL

Una gran parte de la División para el Desarrollo de la Fuerza Laboral de la Cámara es el Programa para el Aprendizaje del Inglés para Empleados en el Sitio de Trabajo (WHEEL, por sus siglas en inglés). WHEEL es un programa compuesto de cinco partes en la que las empresas pueden adaptarse para satisfacer sus necesidades específicas. La primera parte es conocida como **"Turning Pages"** (Volteando las Páginas) y es ofrecida a través del Instituto para la Paternidad de California (CPI, por sus siglas en inglés). Este programa está orientado a los padres de familia cuyos hijos se encuentran entre cero y cinco años de edad y les proporciona materiales y recursos de lectura con el

VEA ABRIENDO LAS PUERTAS EN LA PÁG. 5

ENGLISH LANGUAGE LEARNERS

Opening doors to opportunities

By Ruth González la voz bilingual newspaper
fotos de mathew canniff

"Language is the great leveler," says ESL instructor, Lorri Bogdanski. "It doesn't matter what profession you had back home or how many degrees you possess. Without a grasp of the English language, your options in this country are limited."

Immigrants to the United States face serious obstacles and extensive problems when they don't learn the English language. Despite their hard work and best intentions, a lack of English can leave their life as disconnected and shattered as a broken wheel; with spokes askew and a missing axle. Employment, parenting and health issues are often difficult by nature. Problems are compounded for Latinos when they cannot understand employers, teachers, doctors and merchants. Not speaking this country's official language has dire social consequences as well. Many Americans mistakenly believe that the difference between an undocumented immigrant and a documented one is a grasp of the English language.

Most immigrants come to this country willing to work very hard to provide a better life with greater opportunities for their children. They don't count on the increased risks of gang violence and teenage pregnancy. Yet those risks are real. Non-English speaking parents will use their children as translators at the supermarket, the hospital, pharmacy and school. Notes are often forged, phone calls misinterpreted and mail hidden. When parents use their children as a crutch, it shifts the role of power in the parent-child relationship which raises all kinds of psychological problems for the child. In the long term, it can leave children feeling insecure for lack of a strong foundation.

UNINVOLVED PARENTS

The school system in the United States is very different than in Mexico. Parents are expected and encouraged to be involved in their child's school life by volunteering, communicating and helping with homework. Parents who don't speak English tend to be absent parents. The result is a growing chasm between parent and child. The children can't relate to their peers and eventually resentment builds. Non-English speaking parents can face a greater challenge than most when their children become adolescents. This is because their roles are reversed and their bond weakened. Too often, Latino boys replace their families with gangs and girls find acceptance in the arms of secret lovers. Suddenly, one teenager is pregnant and the other in juvenile hall. Parents shake their head in disgrace and disappointment. For this, they've worked so hard?

FINDING THE KEY

The truth is that it isn't enough in this country to work hard at paying the bills and feeding the family. It is just as important to work hard in ESL classes. Learning English will open doors not just for ESL students but for their children as well.

Most bay area communities offer various ways to learn English. Some schools offer ESL classes to parents of their students while colleges and adult schools offer lessons for adults and teens. In Santa Rosa, willing adults have another opportunity to learn English. After all, it isn't just immigrants that benefit from English acquisition. Businesses are eager to hire a workforce with a quality skill set.

SEE OPENING DOORS PAGE 5

SUBSCRIBE TO LA VOZ FOR 1 YEAR

BECOME A SUBSCRIBER • AYÚDENOS A TRIUNFAR
OUR SUCCESS IS YOUR SUCCESS!

\$35 Friends • Amigos \$50 Supporter • Partidarios

\$100 Activist • Activistas \$250 Underwriter • Aseguradores

Classroom sets or individual issues of *La Voz* from December 2001 to February 2010 are available! Email news@lavoznews.com for topics and information.

Let us know if you would like back issues of *La Voz*. Great for learning English or Spanish and getting information on a variety of historical, educational and enjoyable topics. Lots of beautiful photos, crossword puzzles, poems and cartoons.

Name/Nombre: _____

Address/Dirección: _____

City/Ciudad Zip/Código Postal: _____

Phone/Teléfono: _____

Email/Correo Electrónico: _____

Subscribe to receive *La Voz* by First Class Mail as soon as it comes out!
Send to/ Envíelo a: P O Box 3688, Santa Rosa, CA 95402

People of the Month



De izquierda a derecha / Left to right: **Jesus Pacheco, Cristina Rodriguez, Vilma Rodriguez, Pablo Barriga, Catalina Santiago** y/and no lo sabemos. Por favor, díganos si usted sabe... / we don't know the name. Please tell us if you know.

ABRIENDO LAS PUERTAS VIENE DE LA PÁGINA 4

objetivo de comprometer a los padres de familia, de tal forma que sus hijos podrán tener un mejor desempeño en académico. El segundo aspecto del programa WHEEL busca el conectar a los empleados dentro de la compañía con representantes del distrito escolar de sus hijos. Los padres de familia reciben la guía al acceder recursos educativos y mejorar su comunicación con los profesores.

La tercera parte del programa de WHEEL consiste en tomar clases de inglés en el sitio de trabajo. Los empleados toman clases de inglés en el lugar de trabajo, después de haber cumplido con su horario. Esto hace que asistir a estas clases sea mucho más fácil para algunos empleados. Estas clases pueden ser adaptadas a las necesidades de cada una de las empresas. El siguiente componente es relativo a las clases de inglés. Los empleados participan en un programa de Aprendizaje en las Finanzas, el cual les proporciona a los empleados las habilidades básicas para administrar sus finanzas personales. Los empleados aprenden a crear un presupuesto familiar, a manejar una cuenta de cheques, a solicitar crédito y a no caer en tratos fraudulentos. La última parte del programa WHEEL ofrece a los empleados una oportunidad de participar en un proyecto de servicio comunitario, ya sea en forma individual o en grupo. Este componente ayuda a los empleados a aprender cómo pueden tener un impacto positivo en su comunidad.

Diversas empresas, tales como Filtration Group, ya han visto la diferencia que estas clases han logrado en sus centros de trabajo. Han visto un incremento en la productividad, en la seguridad y en la comunicación.

Las siguientes empresas han participado en el programa de WHEEL: *Amy's Kitchen, Best Western Wine Country Inn & Suites, Community Child Care Council, Dry Creek Rancheria, EMG Pickups, Filtration Group, La Tortilla Factory, Lemo, Pacific Landscapes, USA y Neil-Med.*



Maestra/Teacher Eleanor Welch

"Mis estudiantes trabajan muy arduamente. Son personas maravillosas. Es justo lo que los define, 'son maravillosos'."

"[the students] work so hard. They are amazing individuals. Just amazing."

Budget cuts mean crowded classrooms for these students working diligently to learn basic English.



Los recortes al presupuesto causan clases sobrepobladas de estudiantes, quienes en forma diligente buscan aprender el inglés básico.

MAESTRA ELEANOR

Eleanor Welch creció en un pueblo ubicado a sesenta millas al norte de la frontera mexicana con los Estados Unidos, en los polvorientos huertos de naranjos, en Condado de San Diego. Su padre era propietario de un rancho y frecuentemente contrataba a trabajadores indocumentados de México para que laboraran en su propiedad. Cuando la policía de inmigración (la migra) salía en búsqueda de atrapar personas extranjeras ilegales, Eleanor corría hacia donde se encontraban los trabajadores y les aconsejaba en español que se ocultaran rápidamente.

"Aun puedo recordar el horrible color verde de todos los vehículos de 'la migra'. Si 'la migra' nos paraba y nos acusaba por haber contratado trabajadores indocumentados, yo podría decir '¿Dónde están? ¿Dónde están?'. Recuerdo haber hecho esto cuando contaba con diez u once años."

Hace quince años, Eleanor estaba impartiendo clases a niños de entre doce y trece años, en la Escuela Secundaria Slater, donde desafortunadamente cayó en estado de coma. Eleanor fue diagnosticada con diabetes tipo 1 y deshidratación severa. Eleanor se recuperó, pero descubrió que ya no contaba con la energía para impartir clases en la escuela secundaria. Lentamente, las oportunidades para la educación para adultos se fueron presentando por sí solas y Eleanor se percató que ella podía adaptarse en este nuevo sistema. Eleanor inició impartiendo clases para adultos a través del programa de Tutorías en Inglés Basadas en la Comunidad (CBET, por sus siglas en inglés). CBET proporciona fondos gratuitos o clases gratuitas de inglés por adultos dispuestos a proporcionar estas tutorías a estudiantes de inglés.

Hace un par de años, Eleanor fue contratada por la Cámara de Comercio de Santa Rosa para impartir clases de inglés a empleados en su centro de trabajo. Eleanor siempre reclama que tiene los mejores grupos y los estudiantes que trabajan más arduamente. Sus ojos se llenan de brillo y su sonrisa se va haciendo más amplia cuando habla sobre los estudiantes adultos que asisten a sus clases. *"Mis estudiantes trabajan muy arduamente. Son personas maravillosas. Es justo lo que los define, 'son maravillosos'. En algunas ocasiones las clases*

de WHEEL son parcialmente pagadas por las empresas, en otras ocasiones los empleados están dispuestos a que se les haga una reducción en su pago para que puedan asistir a estas clases."

Cuando Eleanor les pidió a los empleados que realizaran dibujos que mostraran por qué querían aprender inglés, la mayoría se dibujó ayudando a sus hijos con las tareas escolares. Otros se dibujaron comunicándose con los administradores de su centro de trabajo, con trabajadores de la salud y con empleados de tiendas comerciales. Todos los empleados se vieron asimismo con más capacidades, más independientes y proporcionando mayor ayuda como resultado de haber aprendido inglés.

"En algunas ocasiones los inmigrantes trabajan en tres diferentes lugares y comparten su casa con otra familia. Se encuentran viviendo bajo un modo de sobrevivencia. Siempre se encuentran muy ocupados y no tienen tiempo para asistir a la escuela nocturna," nos dice Eleanor.

LA MAESTRA LORRI

Algunas personas consideran la enseñanza como una carrera a realizar de por vida, mientras que otras personas la ven como una vocación de corazón. Lorri Bogdanski pertenece al segundo grupo, lleva la vocación de la enseñanza en su corazón. Lorri se convirtió en profesora de ESL después de haberse percatado que ya había estado "dando clases" mientras se desempeñaba en la división de la Rehabilitación Vocacional de Worker's Compensation. El trabajo de Lorri era asesorar trabajadores que habían tenido accidentes laborales y ayudarles a encontrar empleo, o bien enviarlos a su país de origen. *"De repente me vi a mi misma enseñándoles algo de inglés y ayudándoles a encontrar empleo. También les enseñaba sobre nuestras diferencias culturales. Realmente quería que lograran el éxito. Un día, pensé, '¿qué estoy haciendo? estoy impartiendo clases de inglés,'"* dice mientras rie.

Lorri ya tenía un grado de licenciatura en español y decidió regresar a la escuela para obtener su credencial de profesora y afortunadamente estaba lista para iniciar una nueva carrera justo cuando Worker's Compensation

...vea la página 10

OPENING DOORS CONTINUED FROM PAGE 4

Four years ago, the Santa Rosa Chamber of Commerce created a Workforce Development Division with the mission *"To encourage greater collaboration between the Education Community and the Business Community, leading to creation of a more dynamic, progressive, and well-prepared local workforce."*

Bob Reynolds, co-founder of Innovative Business Solutions and Division Chair stated, *"I became involved in this program because I believe in the Chamber's view that Sonoma County's Hispanic population holds the key to our Economic Future and Growth. The next generation of new community leaders, employers, business leaders, and consumers will undoubtedly be made up largely of people from this segment of our population, and the sooner they obtain English skills, the sooner they will reach their economic and social potential. Plus, it just feels like the right thing to do."*

The Workforce Development Division consists of the award winning Mike Hauser Algebra Academy for students in 8th and 9th grades. Students spend three weeks learning algebra standards and seeing how they're used in real world careers. Companies that have sponsored these classes include Medtronic, Agilent, JDSU and Pacific Gas and Electric.

BEHIND THE WHEEL

A large part of the Chamber's Workforce Development Division is the Worksite Held Employee English Learning (WHEEL) program. WHEEL is a five part program that businesses can customize to meet their specific needs. The first part is called "Turning Pages" and is offered through California Parenting Institute (CPI). This program targets parents of children ages 0-5 and provides them with reading material and resources with the goal of engaging parents so their children will do better academically. The second aspect of the WHEEL program involves connecting employees within a company with representatives from their children's school district. Parents receive guidance on accessing educational resources and improving their communication with teachers. The third spoke of the WHEEL program consists of worksite held English classes. Employees take English classes at their place of work after their regular shift is finished. This makes attending classes a lot easier for some employees. These classes can be tailored to fit the needs of each business. The next component fits in with the English classes. Employees participate in a special Financial Literacy program that gives them basic skills to manage their personal finances. They learn how to create a household budget, manage a checking account, apply for credit and not fall prey to scams. The last spoke of WHEEL program offers employees an opportunity to do a community service project either individually or with a group. This component helps employees understand how they can have a positive impact on their community. Businesses such as Filtration Group have already seen the difference these classes make to their workplace. They have seen an increase in employee productivity, safety and communication.

These businesses have participated in the WHEEL program: *Amy's Kitchen, Best Western Wine Country Inn & Suites, Community Child Care Council, Dry Creek Rancheria, EMG Pickups, Filtration Group, La Tortilla Factory, Lemo, Pacific Landscapes, USA, and Neil-Med.*

MAESTRA ELEANOR

Eleanor Welch grew up sixty miles north of the Mexican border in the dusty orange groves of San Diego County. Her father owned a ranch there and often hired undocumented workers from Mexico to work on his land. When immigration police (la migra) were on the hunt for illegal aliens, Eleanor would run to the workers and advise them in Spanish to hide quickly. *"I can still remember the ugly green color of all La Migra vehicles. If La Migra stopped and accused us of hiring undocumented workers I would say 'Where? Where?' I remember doing that when I was ten or eleven years old."*

Fifteen years ago, Eleanor was teaching 12 and 13 year olds at Slater Middle School

... continued on page 10



María Bautista



Jessica Farfan

La Voz recientemente tuvo el privilegio de visitar a Lorri y a sus estudiantes adultos en la Escuela Primaria Kawana durante las clases nocturnas de inglés para estudiantes principiantes de Inglés Básico. La maestra Lorri y sus dos asistentes, María Bautista y Jessica Farfan, se las arreglaban para poder atender el abarrotado salón de clases en la pronunciación y animándolos mientras realizaban sus actividades.

La Voz recently had the privilege of visiting Maestra Lorri and her adult students at Kawana Elementary School during a Beginning Low-level English night class. Maestra Lorri and her two assistants, María Bautista and Jessica Farfan, maneuvered through the crowded classroom pronouncing and encouraging.

LOS ESTUDIANTES DE LA LENGUA INGLESA VIENE DE LA PÁG. 5

decidió terminar con la división para la que ella trabajaba. Actualmente, Lorri es instructora del *Santa Rosa Junior College* e imparte clases de la lengua inglesa a través del programa WHEEL y por fuera en la comunidad a través de un fondo proporcionado por CBET. Las clases de inglés sin valor crediticio son llevadas a cabo en las escuelas primarias de la localidad y son gratis para los estudiantes. *"Cada persona nueva que llega a la clase es principiante. Sin embargo, su nivel de conocimiento en español puede afectar la rapidez en la que pueden aprender. Algunas personas toman clases de español antes de empezar a tomar clases de inglés,"* nos explica Lorri.



ÁNGEL Y ZENAIDA

Recientemente tuvimos el privilegio de visitar a Lorri y a sus estudiantes adultos en la Escuela Primaria Kawana durante las clases nocturnas de inglés para principiantes básicos. Veintiséis hombres y mujeres estaban trabajando con gran dedicación en pequeños grupos, mientras Lorri y sus dos asistentes, María Bautista y Jessica Farfán, se las arreglaban para poder atender el abarrotado salón de clases en la pronunciación y animándolos mientras realizaban sus actividades.

De repente, Lorri le indica a una pareja de mayor edad, Ángel Ruiz y Zenaida Gutiérrez, que se pongan de pie frente al pizarrón y que expliquen sus trabajos en la actividad relativa a *"Do as I say"*. En verdad, son una pareja que excepcional. Ambos tienen sesenta y tantos años. Ángel se encuentra de pie, su ropa es impecable. Zenaida se inclina hacia Ángel mientras mueve sus pestañas con recato y una dulce sonrisa. Ángel lleva la mano de Zenaida a su mano en forma firme. Si no me lo hubieran dicho antes, fácilmente hubiera pensado que eran dos adolescentes enamorados, pero Ángel y Zenaida han estado casados por cuarenta y cinco años. Esta pareja tiene siete hijos y doce nietos. El nieto mayor se acaba de graduar de la Escuela Preparatoria Montgomery este último verano. Hace siete años Ángel y Zenaida empezaron a realizar viajes a los Estados Unidos, desde Puebla, México para poder estar con su familia. Cuando llegaron empezaron a asistir a las clases de Lorri con diversos miembros de su familia y ahora continúan haciéndolo por su cuenta.

"Nos gusta estar en este país y queremos mejorarnos," nos dice Zenaida.

"En este país, nunca es tarde para aprender. En mi país es muy diferente. Si Zenaida y yo estuviéramos tomando clases allá... sería motivo de risa. Pero aquí, nunca es tarde y nos sentimos muy agradecidos por tener esta oportunidad. Nuestra maestra Lorri es nuestra preferida," agrega Ángel.

"Sí," agrega Zenaida con un semblante de enorme gratitud, *"Lorri es maravillosa."*

Ángel y Zenaida son una fiel prueba de que uno nunca es lo suficientemente viejo para parar de aprender o bien son un excelente ejemplo para seguir aprendiendo. Son una poderosa inspiración para los inmigrantes latinos. Con los riesgos de un alto índice de pobreza, de embarazos entre adolescentes y actividades pandilleriles a los que están expuestos, tal parece que las personas latinas no pueden permitirse el NO aprender inglés.



ENGLISH LANGUAGE LEARNERS CONTINUED FROM PAGE 5

when she fell into a coma. She was diagnosed with Type 1 Diabetes and severe dehydration. Eleanor recovered but found she no longer had the stamina to teach middle school. Slowly, opportunities for adult education presented themselves and Eleanor realized she'd found her fit. She began teaching classes for adults through the CBET (Community Based English Tutoring) program. CBET provides grants for free or subsidized English language classes for adults willing to tutor other English learners.

A couple of years ago, Eleanor was hired by the Santa Rosa Chamber of Commerce to teach the worksite held English classes for employees. Eleanor always claims to have the very best classes and the hardest working students. Her eyes shine and her smile broadens when she speaks about the adults in her classes. *"They work so hard. They are amazing individuals. Just amazing. Sometimes the WHEEL classes are partially paid for by the companies, other times the employees are willing to take a pay deduction to attend classes."*

When Eleanor asked employees to draw pictures showing why they want to learn English, the majority drew themselves helping their children with homework. Others drew themselves communicating with management, health workers and merchants. All employees saw themselves as more capable, independent and helpful as a result of learning English.

"Sometimes immigrants hold down three jobs and share their home with another family. They are in survivor mode. They are so busy that they don't have time for night school," says Eleanor.



María Bautista y Maestra/and teacher Lorri Bogdanski

MAESTRA LORRI

Some people consider teaching a career to fall back on while others see it as a vocation of the heart. Lorri Bogdanski falls into the latter group. She became an ESL (English as a second language) teacher after realizing she was already teaching through her job for Workers' Compensation vocational rehabilitation division. It was Lorri's job to take injured workers and help them find employment or send them back to Mexico. *"I found myself teaching them some English to help them find employment. I also taught them about our cultural differences. I wanted them to succeed. One day, I thought, what I am doing, I'm teaching ESL,"* she laughs.

Lorri already had a Bachelor's degree in Spanish and decided to return to school for a teaching credential and was ready for a new career just as Workers' Comp phased out her job. She is currently a Santa Rosa Junior College instructor and teaches English language classes through the WHEEL program and out in the community through a CBET grant. The non-credit night classes are held at local elementary schools and are free to students. *"Everyone is a beginner when they come to class. Although their Spanish literacy can affect how quickly they learn English. Some people take Spanish literacy classes before moving on to English,"* explains Lorri.

ANGEL AND ZENAIDA

We recently had the privilege of visiting Lorri and her adult students at Kawana Elementary School during a Beginning Low-level English night class. Twenty-six men and women sat working diligently in small groups as Lorri and her two assistants, María Bautista and Jessica Farfán, maneuvered through the crowded classroom pronouncing and encouraging.

Lorri calls an older couple, Ángel Ruiz and Zenaida González, up to the blackboard to act out their *"Do as I say"* worksheets. They are a striking pair. Both are in their sixties. Ángel stands straight and dresses sharply. Zenaida leans into Ángel with a demure flutter of her lashes and a sweet smile. He takes her hand in his and holds it firmly. If I didn't know any better, I'd think they were love struck teenagers but

Ángel and Zenaida have been married for forty-five years. They have seven children and 12 grandchildren; the eldest graduated from Montgomery this summer. Seven years ago they began making trips to the U.S. from Puebla, Mexico in order to be with their family. They first began attending Lorri's classes with family members and have continued on their own.

"We like being in this country and want to better ourselves," says Zenaida.

"In this country, it is never too late to learn. In my country, it is different. If we were taking classes... it would be a laughing matter. But here, it is never too late and we are very grateful for this opportunity. Our teacher Lorri is a favorite," adds Ángel.

"Yes," agrees Zenaida with a look of utter gratitude, *"Lorri is wonderful."*



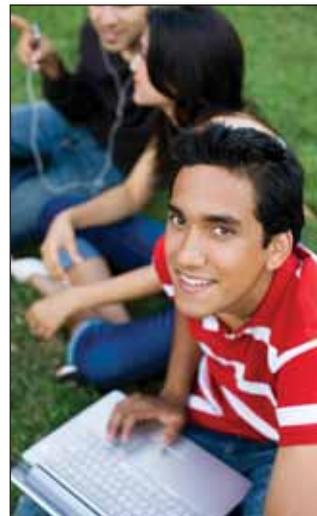
Ángel Ruiz y/and Zenaida Gutiérrez

Ángel y Zenaida son una fiel prueba de que uno nunca es lo suficientemente viejo para dejar de aprender, son un excelente ejemplo para seguir aprendiendo. Son una poderosa inspiración para los inmigrantes latinos. Con los riesgos de un alto índice de pobreza, de embarazos entre adolescentes y actividades pandilleriles a los que están expuestos, tal parece que las personas latinas no pueden permitirse el NO aprender inglés.

Ángel and Zenaida are proof that one is never too old to learn or to set an example. They are a powerful inspiration for Latino immigrants. With the risks of poverty, teenage pregnancy and gang activity taken into account; it seems Latinos can't afford NOT to learn English.

¡NUEVOS PRECIOS PARA ESTUDIANTES!
Petaluma Transit

Students and Parents! New prices!



Back to School on a budget?

Give your student the gift of freedom, that saves YOU money...

a Petaluma Transit Monthly Bus Pass!

PT Monthly passes offer unlimited rides, to school, after school activities, to see friends, then ride home.

All for one monthly price of \$20!



¡Estudiantes y padres de familia! ¿El regreso a la escuela ya está presupuestado? Dé a sus estudiantes el regalo de la libertad, la que le hace ahorrar dinero...

¡Un pase de servicio mensual de autobús!

Los pases de autobús de Petaluma Transit ofrecen viajes ilimitados. Para ir a la escuela, para las actividades relativas al salir de la escuela, para ver a los amigos, para regresar a casa

¡Todo esto por tan sólo \$20!

**707 778.4460 or
www.transit.cityofpetaluma.net**

Compre sus pases de servicio mensual de Petaluma Transit en los siguientes lugares:

Buy your Pass here:

- G&G Supermarket
- Mail Depot (4th & C)
- Lolita's Market (Lakeville Hwy)
- Petaluma Community Center (Luchessi Park)
- Petaluma City Hall (Finance)
- Petaluma City Schools Admin (200 Douglas)
- Petaluma & Kenilworth Jr High*
- Casa Grande High School

*students only